



修訂

金
庸

◎ 陳墨 著

我一直相信 從連載版或原始合集版與修訂後
的流行版 以及第二次大規模修訂的新修版的
比較之中 或有可能看到金庸這位武俠小說宗
師天才思路的一些雪泥鴻爪

陳墨
評。金。庸

修訂

金
庸

◎ 陈墨 著

東方出版社

策划编辑：孙兴民
责任编辑：许运娜
装帧设计：赵丽涓
版式设计：谭达徽

图书在版编目(CIP)数据

陈墨评金庸——修订金庸/陈墨 著. —北京：东方出版社, 2008. 7
丛书名：陈墨评金庸书系 ISBN：978-7-5060-3217-9
I. 陈… II. 陈… III. 金庸-侠义小说-文学评论 IV. I207.425
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 095053 号

书 名：陈墨评金庸——修订金庸
拼 音：CHENMO PING JINYONG——XIUDING JINYONG
作 者：陈 墨
文字编辑：小 言
出版发行：东方出版社
地 址：北京朝阳门内大街 166 号 100706
网 址：<http://www.peoplepress.net>
邮购地址：北京朝阳门内大街 166 号人民东方图书销售中心 100706
邮购电话：010-65250042, 65289539
印 刷：北京瑞古冠中印刷厂
经 销：新华书店
开 本：880mm × 1230mm 1/32
字 数：385 千字
版 次：2008 年 7 月 第 1 版 2008 年 7 月 第 1 次印刷
印 张：15.75
书 号：978-7-5060-3217-9
定 价：30.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有 翻印必究

自序

陈墨评金庸——修订金庸

愚生也晚，不能像香港一些长辈一样有幸亲眼见证金庸小说的出世，而是到现在也没看到过金庸小说连载的原始模样。和许多大陆金庸迷一样，我所看到的金庸小说，全都是经过作者修订的流行版。所以，此前我所写的所有有关金庸小说评析和研究的文章和著作，都只是针对金庸小说的流行版而言。

因此，我一直有一个心愿，那就是希望有机会看到金庸小说的不同版本。金庸小说研究要想继续深入，少不了要对金庸小说的不同版本进行比较研究。我一直相信，从连载版或原始结集版与修订后的流行版的比较之中，或有可能看到这位武侠小说大宗师天才思路的一些雪泥鸿爪。

几年之前，金庸先生决定对他的全部小说进行再一次修订，很快就推出了第二次大规模修订版。为了与第一次修订版即流行版相区别，作者将这次修订版称为新修版。如此，想看不同版本的金庸小说的愿望居然得以实现。在新修版的阅读过程中，

习惯性地作了一些笔记，这本书就是由我的部分阅读笔记整理出来的。

在正文开始之前，有些话我想在此说说。

首先，当金庸小说新改版问世之初，就有不少的猜测和议论，焦点是：金庸为何要花费精力重新修订自己成名已久的全部小说？对此问题，我的想法是，作者之所以要对自己的全部小说作品再一次进行大规模的修订，最根本的原因应该是金庸先生对自己的作品精益求精，对广大金庸迷认真负责，具体说就是作者希望更进一步提高小说的艺术品质，或者说是进一步提高小说的经典成色。这种认真负责和精益求精的作风，正是金庸先生和其他的武侠小说家不同的地方。没有任何一个武侠小说家曾修订过自己的全部作品，而金庸先生对自己作品的修订则已经一而再，甚至再而三，他的成就杰出与众不同处，由此可见一斑。

其次，金庸先生之所以要修订全部作品，当然也因为这些作品还有修订的余地和修订的必要。我们都知道，这些作品最初都是在报纸上连载的，它们的写作方式和过程，与通常的小说创作不同。它们都不是先有完整构思然后进行集中的写作最后经过修改润色之后才发表，而是有一个大致的思路，边构思边写作边发表，每天一段，这一独特的写作过程往往要延续一年以上的时间，有些小说甚至要延续数年之久。这样的写作方式和过程，当然不便于作者对小说情节、细节和人物等各方面的整体把握，难免会留下这样或那样的缺陷和漏洞。虽然作者已经大规模修订过一次，但仍然存在一些问题，需要修补或订正。

再次，金庸成名已久，他的小说也经历了数十年时间的考验。从

整体上说，金庸小说作品成就卓著，这是我们谈论它的基本前提。也就是说，无论有多少缺点和弱点，无论流行版中有哪些漏洞，新修版中又增加了哪些瑕疵，都不能掩盖这些想象奇特的天才巨著思想和艺术光芒。按照武侠小说的特点，或按照武侠小说的通常标准，其中的有些问题实际上完全可以忽略不计。只不过，金庸小说已经大大超出了武侠小说的寻常境界，许多作品大可进入中国文学经典殿堂，评论和研究也就应该按照高标准来严要求。

又次，按照高标准和严要求，我不得不说，新修版并未全部达到完美的程度。这一次修订固然弥补了流行版的许多缺陷和漏洞，成绩不容忽视。但新修版在取得成绩的同时，我们也必须看到，增订的部分也出现了这样或那样的新问题，有些修订不过是画蛇添足，有些则更加严重，破坏了小说原有的肌理和韵味。无论是作者或者是读者，当然都不愿意看到这样的情况。但这些问题毕竟存在，我们无法，也不应该视而不见。产生这些问题的原因很多，诸如修订工程浩大，作者精力有限；作品问世已经数十年之久，作者已经很难像当年那样熟悉作品的整体肌理乃至每一条毛细血管，从而在修订过程中虽然没有伤筋动骨，但却难免不小心伤害那些血管，尤其是伤害一些无形但却十分重要的经络。还有一些原因，可能是出自作者的杂念，有时候是固执，有时候甚至是情绪化的自相矛盾。例如在《天龙八部》的新修版后记中写道：“中国读者们读小说的习惯，不喜欢自己凭空虚想，定要作者写得确实确实，于是放心了……我把原来留下的空白尽可能地填得清清楚楚，或许爱好空灵的人觉得这样写相当‘笨拙’，那只好请求你们的原谅了。因为我性格之中，也是笨拙与稳实的成分多于聪明与空灵。”而在《飞狐外传》的新修版后记中却又说“然而

从这位编剧先生的宏论推想，他是完全不懂武侠小说的，他不懂中国小说，不懂小说，不懂戏剧，不懂艺术中必须省略的道理……正如有批评齐白石的画，说他只画了画纸的一部分，留下了大片空白，未免懒惰……”实际上，小说艺术，如同一切艺术一样，当繁则繁，当简则简，总之是要按照各自自身的艺术规律和艺术原则办事。

又次，这部书号称新修版评析，但其中只包含了对《书剑恩仇录》、《碧血剑》、《射雕英雄传》和《天龙八部》四部书的新修版的扫描和评析。另外还有两篇文章，都与《射雕英雄传》有关，其一是对新修版中黄药师和梅超风情感关系改写部分的分析；另一篇文章则是《射雕英雄传》原始版本与流行版的比较分析——这是我拥有的第一部金庸小说的原始版本。之所以只选择这几篇文章，一是因为这本书的篇幅有限，不能再多；二是因为时间和精力有限，很难在短期内将所有的阅读笔记全都整理出来。

最后，在后面的阅读札记中，我将自己的观点和意见毫无保留地说出，改得好的地方就说改得好，改得不好的地方就说改得不好。但我自己明白，我想所有的读者也都明白，对于任何艺术的评价和分析都很难完全避免个人的局限。所谓萝卜青菜各有所爱，很可能，我说好的地方，有些读者觉得并不好；或者相反，我说改得不好的地方，而有些读者觉得很好。更重要的是，有些地方，很难说好还是不好，甚至很难说恰当或是不恰当，要条分缕析，清楚明白，有时候反而会自找麻烦。最重要的是，我知道，几十年来，我一直阅读流行版，对流行版虽非情有独钟，至少会感到熟悉和亲切，甚至难免是流行版之所是、非流行版之所非。尽管，这并不是我故意如此，且我一直努力注意不要这样。

目录

陈墨评金庸——修订金庸

自序	001
《书剑恩仇录》新修版阅读札记	001
一、改得好的例子	002
二、改得不到位或不恰当的例子	010
三、该改而没改的例子	021
四、陈家洛对霍青桐的情感	039
五、有关方有德身份的改动	049
六、有关新增加的《魂归何处》	055
七、简短的结语	061
《碧血剑》新修版阅读札记	063
一、新修版删除的部分	064
二、成功改写部分的举证分析	073
三、改写不成功的举证分析	089
四、该改但却未改的例子举证	098
五、宛儿与袁承志的关系	104
六、有关惠王爷的情节	108

目 录

七、何铁手故事新线索	114
八、袁承志与阿九的情感线	121
九、小说结局部分的修订	134
十、简短的结语	143
黄药师 VS 梅超风：情感与形象	145
一、梅超风回忆中的黄、梅关系	145
二、黄、梅关系的进一步讨论	149
三、黄、梅关系中的具体问题及原因	155
四、黄药师、梅超风的形象	159
五、新修版问题的原因分析	163
《射雕英雄传》新修版细读札记	167
一、改得好的例子详细举证	168
二、改得有问题的例子详细举证	190
三、应改而未改的例子举证	225
四、有关新修版中的黄梅之恋	241
五、简短的结语	251

《射雕英雄传》旧版与流行版比较	257
一、旧版与流行版目录与内容的差异	258
二、关于开头部分的重大修订	269
三、有关秦南琴的故事情节问题	276
四、情节与细节的修订点评	291
五、简短的结语	302
《天龙八部》新修版阅读札记	305
一、改得好的例子	306
二、改得不恰当的例子	350
三、应改而未改的例子	388
四、有关段誉与木婉清	417
五、有关段誉与阿碧	423
六、有关少林寺的情节变动	433
七、有关马夫人的秘密	442
八、关于丁春秋	450
九、关于“往事依稀”	457

十、关于王语嫣	465
十一、关于三兄弟的最后表演	478
十二、关于遗留问题的简短小结	486
后 记	493
005	
015	
020	
028	
036	
040	
043	
047	
054	
058	
064	
073	
079	
084	
093	
098	
104	
107	
004	

《书剑恩仇录》新修版阅读札记

《书剑恩仇录》是金庸先生的第一部小说，写作之始虽属奉命仓促上阵，但故事的主线却大致上还是清晰而又完整，小说中精彩地讲述了乾隆和陈家洛这对兄弟的命运冲突故事。只是讲故事的方法和言语，经过了第一次修订时的反复琢磨。在流行版即第一次大修后的《书剑恩仇录》的“后记”中，作者说：“现在修改校订后重印，几乎每一句句子都曾改过，甚至第三次校样还是给改得一塌糊涂。”^①其态度的认真严谨，由此可见一斑。

新修版再作修订，仍然是逐字逐句地看过，只不过，并非每句话都有改动。新修版问世后，大家看法不一，意见纷纭。究竟如何，需要认真地比对和分析。本文是由我阅读新修版过程中的札记整理而成，对新修版和流行版进行了比较仔细的比对和思考，按照实事求是的方法原则，做出自己的分析和评论。

具体分为：1. 改得好的例子；2. 改得成问题的例子；3. 应该改但却没有改的例子；4. 有关陈家洛对霍青桐的情感专题；5. 有关方有德其人其事的修订；6. 有关小说的尾声，这样6个部分。

最后，本文使用的版本是，流行版为北京三联书店1994年5月第一版第一次印刷，新修版为台北远流出版公司2003年8月四版

^① 该后记写于1975年5月，见北京三联书店1994年5月版下册第805页。

一刷。

一、改得好的例子

新改版改得好的例子很多，大部分字句的修改都很不错。只不过，若是每一个字的修订都要评述，既占篇幅，也无必要。所以，这里只涉及相对重要的情节和细节的修订，而不涉及一般性的文字修订。

如此就开门见山，看新改版第一回的结尾，增加了一段陆菲青的心理活动：“这一番话，陆菲青都听在耳里，寻思……多半这红花会是我们一条线上的兄弟，跟屠龙帮差不离。这件事今日教我撞上了，陆菲青若是袖手不理，图他妈的什么明哲保身，‘绵里针’还算是人不是？”^①这一段话，就是修改得好的典型例证。此一心理活动，在文中有多重功能：第一是从旁观者的角度界定了红花会的性质，这是最俭省也最具权威性的界定方法。第二是表现了陆菲青这一人物的主观心理，此人是这部小说中出现的第一个武林人物，开始的时候会让人觉得此人是一个躲避风头甚至胆小怕事的人，从这里开始，我们就要对他刮目相看了。第三，这一段心理活动逻辑严谨，但却又风趣生动，个性突出。

再如，新改版第三回书中，周仲英的小儿子周英杰向父亲承认自己上了当，增加了几个字：“是，爹爹！我不是混蛋……”^②这几个

^① 见远流新改版上册第45页。

^② 见远流新改版上册第100页，黑体字是新改版加的。

字看起来寻常，但却生动，一是周英杰在说明情况，二是自我辩护，三是能在客观上激怒父亲周仲英，即激化情绪，从而推动情节的发展。

又，第四回书中，骆冰抢了镇远镖局镖师韩文冲的白马后，新修版增加了一句：“幸好韩文冲这马也是初乘，否则良马眷恋旧主，不会如此容易夺到。”^①这一句加得恰到好处，否则，就是小说中的一个小小的漏洞：若这白马是韩文冲乘坐已久的伙伴，即使骆冰抢走，它也不会轻易服从；只要主人韩文冲一声唿哨，就会转投旧主。现在加上这一解释，那就没有问题了。

又，第五回书中，余鱼同救文泰来，用笛中短箭射中了辰州言家拳掌门人言伯乾，新修版增加了一段解释：“他本来武功高强，但短箭突如其来，全无征兆，竟不及避让……”^②这一解释，合情合理。若不加以解释，言伯乾这个人就未免显得太脓包，这对辰州言家拳这一门派也就不够公平。

又，新修版第六回的结尾处，增加了一段叙述：“陈家洛道：‘多亏七哥神机妙算，此事一举两得。’周绮听得总舵主称赞徐天宏，暗暗欢喜，俏目向他望去，满眼都是笑意。徐天宏向她伸了伸舌头，眨了眨了眼。”^③这一段，除了最后“眨了眨了眼”之说有点古怪之外，总体上说丰富了小说的细节，也增加了小说的情趣。陈家洛表扬徐天宏，表明他进入了总舵主的角色；周绮开心骄傲，是照应前文她要徐天宏想点子救助百姓的线索；徐天宏向女友眨了眨眼，则是他诙

① 见远流新修版上册第157页。

② 见远流新修版上册第195页。

③ 见远流新修版上册第269页。

谐性格和喜悦心情的由衷表现。

又，第八回中，陈家洛和李沅芷打斗结束，李沅芷离去之后，新修版加了一句：“陈家洛过招大占上风，极感快慰，忽地心头掠过了霍青桐的俏丽身影。”^①这一细节大有道理。在陈家洛的心中，李沅芷乃是自己的“情敌”，所以战胜她自然会感到快慰，也自然会掠过霍青桐的身影。在他的心中，这一仗与其说是为自己打，不如说是无形中想要打给霍青桐看。

进而，在第八回中，陈家洛回家，看到乾隆在自家的题诗碑之后的心理活动，流行版写的是：“这皇帝口是心非，自己出来游山玩水，也就罢了，说什么‘总廛万民戚，非寻一己欢。’”^②新修版改为：“皇帝说什么‘总廛万民戚，非寻一己欢。’倘然这真是心里话，那么他倒也关怀老百姓的安危苦乐。”^③这一改动相当大，前者根本就不考虑乾隆说真话的可能性，先入为主，判定乾隆是说假话，这样写当然也没啥不可。后者改为设问语气，显得更好。因为这表明陈家洛的心智更加成熟，考虑和判断问题更加客观公允，而且，他毕竟刚刚见过乾隆，总体说来，乾隆留给他的印象还算不错。还有一个不可忽视的因素，这首诗是题写在陈家，陈家洛对乾隆的判断和猜测多少会客气一点点。

第八回的最后，关于回人进贡给乾隆的玉瓶上的美人图像，流行版中回人使者凯别兴说：“那是敝族最出名的画师斯英所绘。这对玉

① 见远流新修版上册第318页。

② 见北京三联书店版上册第283页。

③ 见远流新修版上册第319页。

瓶本属木老英雄的三小姐喀丝丽所有，画中美人就事她的肖像。”^①这一说法有一个大大的疑问，那就是木卓伦为何要把绘有自己美丽女儿画像的玉瓶送给乾隆，那不是故意引诱吗？更不必说穆斯林少女的画像是否能给人看，本身还成大问题。如此看来，流行版取巧过分，但却留下了明显的人工痕迹。

新改版改为凯别兴说：“那是五百年前敝族最出名的画师斯英所绘。瓶上美女是敝族古时传说中的女英雄玛米儿，她得真主安拉护佑，舍身为族人立下大功。敝族有许多玉器帛画、地毯上都有她的肖像。这对玉瓶本属木老英雄的三小姐喀丝丽所有。喀丝丽就像玛米儿那样美！”^②修订后的表述不仅消除了人为的痕迹，而且将眼前的现实与回部的历史联系起来，将喀丝丽与玛米儿联系起来，扩大了小说叙事的象征表现空间。送这样的瓶子给乾隆，不仅没有人工痕迹，且明显爱女多了一层用意：那就是回部希望和平，但却有英勇不屈的传统。与此同时，也将喀丝丽的美貌顺带出来，自然而然地为后文铺垫。

又，第十六回书中，陈家洛和香香公主烧火堆拒狼群，张召重突然来到，昏迷过去，香香公主露出怜悯之意，陈家洛决定不杀他，新改版中增加了一句话：“这一生中不论如何艰险危难，决不能做什么事教喀丝丽心中不喜。”^③这是最典型的爱情心理，陈家洛深爱喀丝丽，从这一细节中即可看出。

又，第十七回书中，霍青桐在迷城之中发现玛米儿的遗书，陈家

① 见北京三联书店版上册第313页。

② 见远流新改版上册第355页。

③ 见远流新改版下册第684页。

洛不知道玛米儿是谁，流行版中，喀丝丽只是向陈家洛做出了最简单的解释：“那是‘很美’的意思。想来她活着的时候生得很美。”^①新修版对此作了修正补充：香香公主说：“那是‘很美’的意思。我们的玉瓶上画的美女，就是她了。我们的壁画、地毯上，也有她的肖像。”霍青桐道：“大家都说，玉瓶上的画像，有点儿像喀丝丽。这个玛米儿，是我们族里伟大的女英雄。”^②新修版的修订，说玉瓶上的画像是回部民族女英雄玛米儿，这就合情合理得多。霍青桐的补充，进一步将香香公主与玛米儿联系起来，不但完善了情节逻辑，而且还具有一定的象征作用。因而这一改动，前后呼应，一举两得。

与之相应的，是作者在新修版第19回书中对玉瓶的画像作了相应的修正。流行版中说：“当日乾隆见了玉瓶上香香公主的肖像，便即神魂颠倒。后来玉瓶被骆冰所盗，乾隆大怒，杀了两名看守玉瓶的侍卫，但思念玉瓶上美人愈加热切，于是派张召重去回部传令，务必要将此美人送京。”^③新修版改为：“当日乾隆见了玉瓶上回族美女的画像，以为仅为古代画工意像，其后听回人使者说起，才知当世确有更胜于此的美人，不禁神魂颠倒，于是派张召重去回部传令，务必要找些回人绝色美女送京。”^④这样写，也合情理，没有漏洞。

又，第十八回中，陈家洛决定用新悟出的“庖丁解牛掌”与张召重恶斗之前，流行版中有这样一段：“陈家洛对余鱼同道：‘十四弟，烦你给我吹一曲笛子。’余鱼同脸一红，忙将李沅芷放在地下，

① 见北京三联书店版下册第659页。

② 见远流新修版下册第741页。

③ 见北京三联书店版下册第747页。

④ 见远流新修版下册第838页。